

OPERATING INSTRUCTIONS

CRANE FORK

Automatic
balancing system

1.500 - 2.000 kg

NL • DE • EN • FR



MITARI

Nederlands	3
Deutsch	8
Englisch	14
Français	20



Inhoud

1.	Gebruikershandleiding	4
2.	Gebruiksvoorwaarden	4
3.	Veiligheidsvoorschriften	4
4.	Samenstelling	6
5.	Controles voor ieder gebruik	7
6.	Instellen van het werktuig	7
7.	Preventief onderhoud	7
EG conformiteitsverklaring		26

1. Gebruikershandleiding

Het is belangrijk deze handleiding voor de ingebruikname van het werktuig goed te lezen. Deze handleiding zal u helpen het werktuig op de meest efficiënte en veiligste wijze te gebruiken en te onderhouden. Goed gebruik en onderhoud betekent immers veiligheid bij het uitvoeren van de werken en een langere levensduur.

Neem contact met ons op mocht u na het lezen van deze handleiding nog vragen of opmerkingen hebben rond het correct en veilig gebruik of onderhoud van het werktuig.



Dit werktuig is onderhevig aan de verplichte periodieke controles door een bevoegd controleorganisme overeenkomstig de bepalingen van EN13155 + A2.



Controleer bij levering of bij afhaling uit onze magazijnen steeds de staat van het werktuig op volledigheid en eventuele beschadigingen.

2. Gebruiksvoorwaarden

Het werktuig mag enkel gebruikt worden volgens onderstaande bepalingen.

Eventueel misbruik en hieruit voortvloeiende ongevallen zijn voor rekening van de gebruiker. Mitari Hijstechniek B.V. kan hiervoor nooit aansprakelijk gesteld worden.

1. Dit werktuig is enkel te gebruiken voor de toepassing waarvoor het ontworpen is, namelijk het verplaatsen van goederen verpakt op een pallet in combinatie met een hijsmiddel;
2. Behandelen van lasten/materialen op dragers en/of hulp of hijsmiddelen waarvoor dit werktuig niet is ontworpen is strikt verboden;
3. Het werktuig is ontworpen voor het behandelen van slechts één (1) pallet per beweging. Het is ten strengste verboden meerdere palletten beladen met materialen op elkaar te stapelen;
4. Indien het werktuig wordt gebruikt bij niet verpakte palletten dient een veiligheidsrooster plus een veiligheidsnet te worden gemonteerd (niet in de standaard leveromvang inbegrepen);
5. Het werktuig mag NOOIT gebruikt worden voor het hijsen of verplaatsen van personen;
6. Het nominale hijsvermogen (maximale werklust of WLL) mag nooit overschreden worden;
7. Het werktuig mag nooit in een defecte of onvolledige toestand worden ingezet (zoals ontbrekende stopplaatjes), noch mogen er wijzigingen aan de constructie worden aangebracht;
8. De normale gebruikstemperatuur bedraagt 20 tot +60 °C en het werktuig mag enkel gebruikt worden in een explosievrije omgeving;
9. Voorzie een veilige opbergpositie voor het werktuig bij niet gebruik om beschadigingen te vermijden

3. Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften

1. Het werktuig mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerd personeel welke de gebruiksaanwijzing heeft gelezen en begrepen;
2. Bij het gebruik van het werktuig dienen steeds de geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen te worden. Veiligheidshelm, veiligheidsschoenen en werkhandschoenen zijn het strikte minimum;



3. Enkel de bedienaars van het werktuig mogen zich in het werkgebied bevinden;

Bijkomende veiligheidsvoorschriften bij gebruik samen met een hijsmiddel

Houd rekening met de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik en de periodieke keuring van hijsmiddelen. Hiervoor verwijzen wij naar de van kracht zijnde wetgeving.

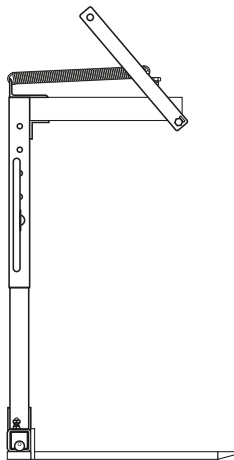
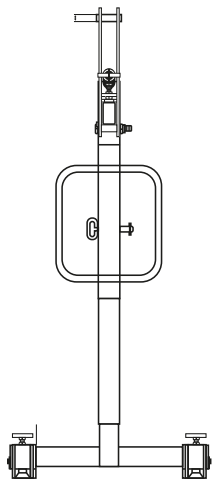
Alvorens met het hijsen te beginnen:

1. Controleer de goede werking van het hijsmiddel;
2. Vergewis U ervan dat de haken van het hijsmiddel goed in de voorziene ogen van het werktuig zitten;
3. De haken van het hijsmiddel moeten uitgerust zijn met een blokkeerlepel (veiligheidshaaksysteem) om te voorkomen dat het werktuig tijdens manipulatie kan loskomen;
4. Eventuele andere hijscomponenten dienen afgestemd te zijn op het maximale hijsvermogen van het hijsmiddel;
5. Vergewis er U van dat er zich geen andere personen dan deze noodzakelijk voor het bedienen van werktuig en hijsmiddel in het werkgebied bevinden;
6. Controleer dat na het plaatsen van de materialen het zwaartepunt van de last in het midden van het werktuig ligt, dit om te voorkomen dat de last van de vorken glijdt;
7. Begin het optillen van de last voorzichtig, vermijd schokken. Zorg ervoor dat steeds een volledig zicht aanwezig is op de bewegende last;
8. Hou de snelheid bij het heffen in het oog, deze mag niet meer zijn dan 22 m/min bedragen;
9. Vermijd botsen van de last, zorg dat de last nergens achter kan blijven hangen;
10. Stippel het manoeuvreren zodanig uit dat de last niet over mensen moet komen, of over plaatsen waar het eventueel onvoorziene vallen van de last een extra risico zou betekenen;
11. Maak nooit diagonale bewegingen! Eerst verticaal heffen, daarna pas horizontaal positioneren. Nooit lasten zijwaarts trekken;
12. Verlaat nooit Uw werkpost terwijl het werktuig nog in de lucht hangt (met of zonder last);
13. Hijs nooit personen met of mede met behulp van een hijsmiddel;
14. Stop de hijswerkzaamheden indien U een onregelmatigheid vaststelt en verwittig een verantwoordelijk persoon;
15. Het is ten allen tijde verboden zich onder de last te begeven.

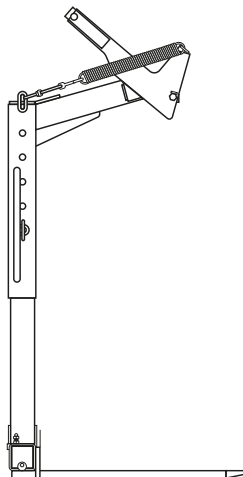
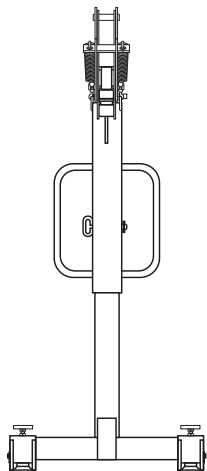
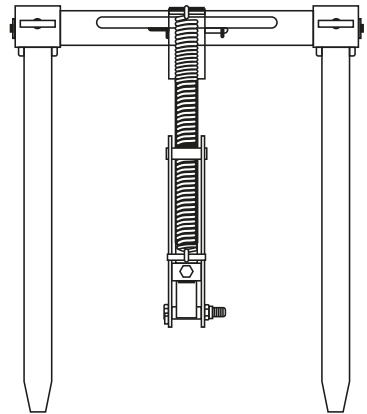


Het gebruik van een hijsmiddel valt niet onder de verantwoordelijkheid van Mitari Hijstechniek B.V.

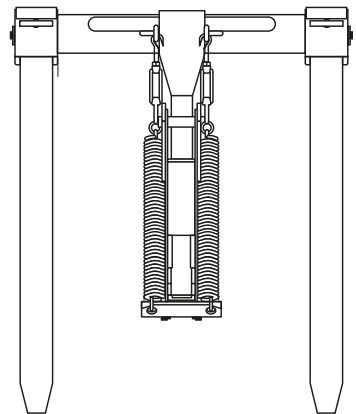
4. Samenstelling



MPB 1.500 - 2.000 kg



MPB 2.500 - 3.000 kg



5. Controles voor ieder gebruik

Het is van belang dat het werktuig voor ieder gebruik op beschadigingen wordt gecontroleerd (vb. geplooid of ontbrekende onderdelen, scheurtjes in de lasnaden).



Een beschadigd werktuig mag nooit ingezet worden. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.

Na een eventuele herstelling dient het werktuig opnieuw gekeurd te worden door een erkend controleorganisme.

6. Instellen van het werktuig

Alvorens met de werkzaamheden te beginnen moet het werktuig aangepast worden aan het soort van goederen en materialen die behandeld en verplaatst worden.



Voor niet gepalleteerde materialen is het verplicht de in optie verkrijgbare veiligheidsroosters en veiligheidsnetten te monteren.

Instellen van de hoogte

De afstand tussen de vorken en de ophanghaak kan aangepast worden aan de hoogte van de gepalleteerde goederen en materialen zoals bijvoorbeeld isolatiematten.



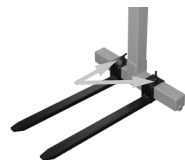
1. Verwijder de borgring van de vergrendelpin;
2. Verwijder de vergrendelpin;
3. Stel de juiste hoogte in (gebruik hiervoor beide handgrepen)
4. Steek de vergrendelpin in de overeenkomstige gaten van beide delen en beveilig de verbinding met de borgring;
5. Controleer de positie van de borgring

Instellen van de balansregeling



Het is van belang dat door een juiste veerspanning het werktuig in lege toestand goed horizontaal blijft hangen. De veerspanning kan aangepast worden door de stelschroef in of uit te draaien.

Instellen van de vorken



1. Hef het werktuig enkele centimeter zodat de vorken vrij komen te hangen. Dit vergemakkelijkt het instellen van de breedte tussen de vorken en voorkomt eventuele beschadigingen;
2. Draai beide vleugelbouten tegenwijzerzin los en verschuif de vorken. Voor een goede balans is het aangeraden beide vorken op gelijke afstand van de verticale balk te plaatsen;
3. Draai beide vleugelbouten in wijzerzin terug vast.

7. Preventief onderhoud

Het werktuig is niet onderhevig aan periodiek onderhoud.

Niettemin verdient het aanbeveling rekening te houden met volgende richtlijnen:

1. Sla het werktuig op in een droge en goed geventileerde ruimte;
2. Plaats geen materialen op het werktuig bij opslag;
3. Behandel eventuele roestvorming;
4. Vervang altijd onmiddellijk een ontbrekend of beschadigd eind plaatje op de zijden van de vorkenhouder
5. Bij geconstateerde beschadigingen verwittigt U het verantwoordelijk personeel voor verdere actie.



Index

1.	Benutzerhandbuch	10
2.	Nutzungsbedingungen	10
3.	Sicherheitshinweise	10
4.	Komposition	12
5.	Prüfungen vor jedem gebrauch	13
6.	Einstellen des werkzeugs	13
7.	Vorbeugende wartung	13
EG Konformitätserklärung		26

1. Benützerhandbuch

Es ist wichtig, dieses Handbuch zu lesen, bevor Sie das Gerät verwenden. Es wird Ihnen helfen, das Werkzeug auf die effizienteste und sicherste Weise zu verwenden und zu warten. Eine ordnungsgemäße Verwendung und Wartung bedeutet schließlich Sicherheit bei der Ausführung der Arbeiten und eine längere Lebensdauer des Werkzeuges.

Bitte kontaktieren Sie uns, wenn Sie nach dem Lesen dieses Handbuchs noch Fragen oder Kommentare zur korrekten und sicheren Verwendung oder Wartung des Werkzeuges haben.



Dieses Werkzeug unterliegt obligatorischen regelmäßigen Inspektionen durch eine zuständige Kontrollstelle gemäß den Bestimmungen von EN13155 + A2.



Überprüfen Sie den Zustand des Werkzeugs bei Lieferung oder Abholung in unseren Lagern immer auf Vollständigkeit und mögliche Schäden.

2. Nutzungsbedingungen

Das Werkzeug darf nur gemäß den folgenden Bestimmungen verwendet werden.

Jeder Missbrauch und die daraus resultierenden Unfälle gehen zu Lasten des Benutzers. Mitari Hijstechniek B.V. kann dafür niemals haftbar gemacht werden.

1. Dieses Werkzeug kann nur für die Anwendung verwendet werden, für die es ausgelegt ist, nämlich das Bewegen von auf einer Palette verpackten Waren in Kombination mit einer Hebevorrichtung.
2. Der Umgang mit Lasten / Materialien auf Trägern und / oder Hilfs- oder Hebezeugen, für die dieses Werkzeug nicht ausgelegt ist, ist strengstens untersagt.
3. Das Werkzeug ist für die Handhabung von nur einer (1) Palette pro Bewegung ausgelegt. Es ist strengstens verboten, mehrere Paletten mit Materialien übereinander zu stapeln.
4. Wenn der Palettenhaken mit unverpackten Paletten verwendet wird, muss ein Sicherheitsgitter sowie ein Sicherheitsnetz angebracht werden (nicht im Standardlieferumfang enthalten).
5. Das Werkzeug darf NIEMALS zum Heben oder Bewegen von Personen verwendet werden.
6. Die angegebene Nennhubkapazität (maximale Arbeitslast) darf niemals überschritten werden.
7. Das Werkzeug darf niemals in einem defekten oder unvollständigen Zustand (z. B. fehlende Endplatten) verwendet werden, und es dürfen keine Änderungen an der Konstruktion vorgenommen werden.
8. Die normale Betriebstemperatur beträgt -20 bis +60 ° C und das Werkzeug darf nur in einer explosionsgeschützten Umgebung verwendet werden.
9. Stellen Sie eine sichere Aufbewahrungsposition für das Gerät bereit, wenn es nicht verwendet wird, um Schäden zu vermeiden.

3. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Das Werkzeug darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat;
2. Tragen Sie bei der Verwendung des Werkzeugs immer eine geeignete persönliche Schutzausrüstung. Schutzhelm, Sicherheitsschuhe und Arbeitshandschuhe sind das strenge Minimum;



3. Nur die Bediener des Geräts dürfen sich im Arbeitsbereich befinden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise bei Verwendung mit einer Hebevorrichtung

Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen zur Verwendung und regelmäßigen Inspektion von Hebezeugen. Hierzu verweisen wir auf die geltenden Rechtsvorschriften.

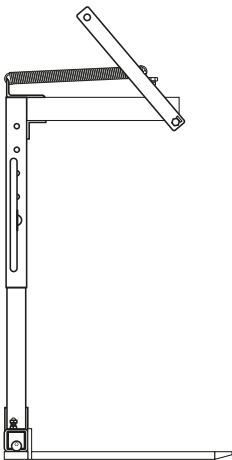
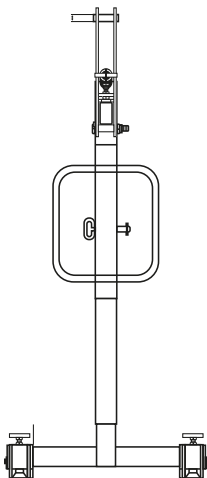
Vor dem Anheben:

1. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Hebezeuge.
2. Stellen Sie sicher, dass die Haken der Hebevorrichtung richtig in den mitgelieferten Augen des Geräts sitzen.
3. Die Haken der Hebezeuge müssen mit einem Sicherheitsriegel (Sicherheitshakensystem) ausgestattet sein, damit sich das Werkzeug während der Manipulation nicht löst.
4. Alle anderen Hebekomponenten müssen an die maximale Tragfähigkeit der Hebezeuge angepasst sein.
5. Stellen Sie sicher, dass sich im Arbeitsbereich keine anderen Personen als die zum Bedienen des Werkzeugs und Hebezeuge erforderlichen Personen befinden.
6. Überprüfen Sie nach dem Einlegen der Materialien, ob der Schwerpunkt der Last in der Mitte des Geräts liegt, um zu verhindern, dass die Last von den Gabeln rutscht.
7. Heben Sie die Last vorsichtig an und vermeiden Sie Stöße. Stellen Sie sicher, dass die sich bewegende Last immer vollständig sichtbar ist.
8. Achten Sie beim Heben auf die Geschwindigkeit, die 22 m / min nicht überschreiten darf.
9. Vermeiden Sie Kollisionen mit der Last. Stellen Sie sicher, dass die Last nirgendwo hängen bleibt.
10. Planen Sie das Manövrieren so, dass sich die Last nicht auf Personen oder an Orten befindet, an denen ein versehentliches Herunterfallen der Last ein zusätzliches Risiko darstellen würde.
11. Machen Sie niemals diagonale Bewegungen! Zuerst vertikal anheben, dann horizontal positionieren. Ziehen Sie niemals Lasten zur Seite.
12. Verlassen Sie niemals Ihren Arbeitsplatz, während sich das Werkzeug noch in der Luft befindet (mit oder ohne Last).
13. Heben Sie niemals Personen mit oder mit Hilfe von Hebevorrichtungen an.
14. Hören Sie auf zu heben, wenn Sie eine Unregelmäßigkeit bemerken und benachrichtigen Sie eine verantwortliche Person.
15. Es ist jederzeit verboten, unter die Last zu gehen.

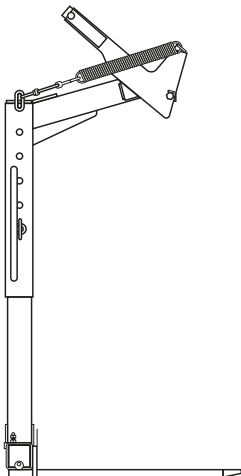
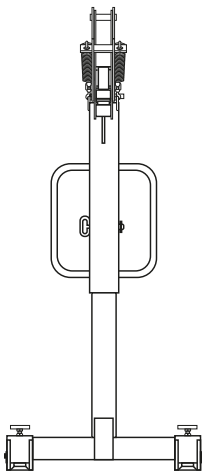
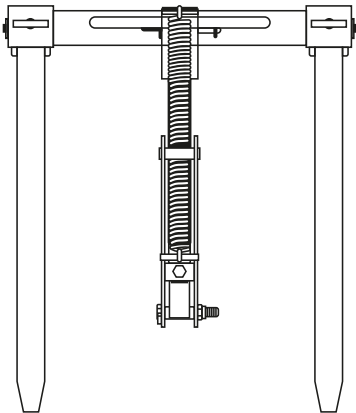


Die Verwendung von Hebezeugen liegt nicht in der Verantwortung von Mitari Hijstechniek B.V.

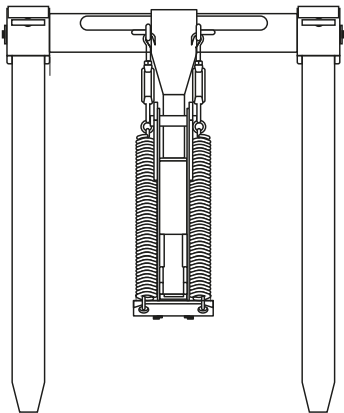
4. Komposition



MPB 1.500 - 2.000 kg



MPB 2.500 - 3.000 kg



5. Prüfungen vor jedem gebrauch

Es ist wichtig, dass das Werkzeug vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen überprüft wird (z. B. zerknitterte oder fehlende Teile, Risse in den Schweißnähten).



Ein beschädigtes Werkzeug darf niemals verwendet werden. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.

Nach Reparaturen muss das Werkzeug erneut von einer anerkannten Prüfstelle überprüft werden.

6. Einstellen des werkzeugs

Vor Arbeitsbeginn muss das Werkzeug an die Art der Waren und Materialien angepasst werden, die gehandhabt und bewegt werden.



Bei nicht palettierten Materialien müssen die optional erhältlichen Sicherheitsgitter und Sicherheitsnetze montiert werden.

Einstellen der Höhe

Der Abstand zwischen den Gabeln und dem Aufhängehaken kann an die Höhe der palettierten Waren und Materialien wie zum Beispiel Isoliermatten, angepasst werden.



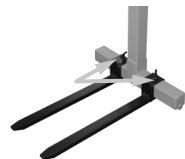
1. Entfernen den Sicherungsring vom Sicherungsstift.
2. Entfernen den Sicherungsstift.
3. Stell die richtige Höhe ein (verwenden dazu die beide Griffe).
4. Steck den Sicherungsstift in die entsprechenden Löcher beider Teile und sichere die Verbindung mit dem Sicherungsring.
5. Überprüf die Position des Sicherungsring

Einstellen der Balance-Steuerung



Es ist wichtig, dass das Werkzeug aufgrund der richtigen Federspannung im leeren Zustand horizontal hängt. Die Federspannung kann durch Ein- oder Ausdrehen der Einstellschraube eingestellt werden.

Gabeln einstellen



1. Heben Sie das Werkzeug einige Zentimeter an, damit die Gabeln frei hängen. Dies erleichtert das Einstellen der Breite zwischen den Gabeln und verhindert Beschädigungen.
2. Lösen Sie beide Flügelschrauben gegen den Uhrzeigersinn und bewegen Sie die Gabeln. Für eine gute Balance wird empfohlen, beide Gabeln in gleichem Abstand von der vertikalen Stange zu platzieren.
3. Ziehen Sie beide Flügelschrauben im Uhrzeigersinn wieder an.

7. Vorbeugende wartung

Das Werkzeug unterliegt keiner regelmäßigen Wartung. Es wird jedoch empfohlen, folgende Richtlinien zu berücksichtigen:

1. Lagern Sie das Werkzeug an einem trockenen und gut belüfteten Ort.
2. Legen Sie während der Lagerung keine Materialien auf das Werkzeug.
3. Rost behandeln;
4. Ersetzen Sie immer sofort eine fehlende oder beschädigte Endplatte an den Seiten des Gabelträgers.
5. Wenn ein Schaden festgestellt wird, benachrichtigen Sie das zuständige Personal über weitere Maßnahmen.



Contents

1.	User manual	16
2.	Terms of use	16
3.	Safety instruction	16
4.	Composition	18
5.	Checks before every use	19
6.	Setting the tool	19
7.	Preventive maintenance	19
EC Declaration of conformity		27

1. User manual

It is important to read this manual before using the tool. It will help you to use and maintain the tool in the most efficient and safest way.

After all, proper use and maintenance means safety when performing the work and a longer service life of the equipment.

Please contact us if, after reading this manual, you still have questions or comments regarding the correct and safe use or maintenance of the tool.



This tool is subject to mandatory periodic inspections by a competent control body in accordance with the provisions of EN13155 + A2



Always check the condition of the tool for completeness and possible damage upon delivery or when collecting it from our warehouses.

2. Terms of use

The tool may only be used in accordance with the following provisions. Any misuse and resulting accidents are at the user's expense. Mitari Hijstechniek B.V. can never be held liable for this.

1. This tool can only be used for the application for which it is designed, namely moving goods packed on a pallet in combination with a hoisting device;
2. Handling of loads / materials on carriers and / or auxiliary or hoisting equipment for which this tool is not designed is strictly prohibited;
3. The tool is designed to handle only one (1) pallet per movement. It is strictly forbidden to stack several pallets loaded with materials on top of each other;
4. If the pallet hook is used with unpacked pallets, a safety grid plus a safety net must be fitted (not included in the standard scope of delivery);
5. The tool should NEVER be used for lifting or moving people;
6. The rated lifting capacity (maximum working load or WLL) must never be exceeded;
7. The tool must never be used in a defective or incomplete condition (such as missing end plates), nor can changes be made to the construction;
8. The normal operating temperature is -20 to +60 ° C and the tool may only be used in an explosion-proof environment;
9. Provide a safe storage position for the tool when not in use to avoid damage.

3. Safety instruction

General safety instructions

1. The tool may only be used by qualified personnel who have read and understood the operating instructions;
2. When using the tool always wear suitable personal protective equipment. Safety helmet, safety shoes and work gloves are the strict minimum;



3. Only the operators of the tool may be in the working area;

Additional safety instructions when used with a hoisting device

Take into account the legal regulations regarding the use and periodic inspection of lifting equipment. For this we refer to the legislation in force.

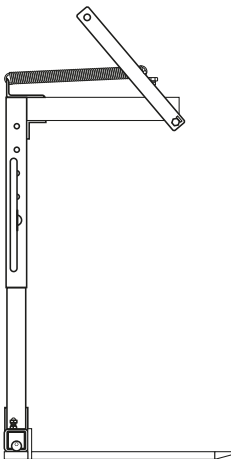
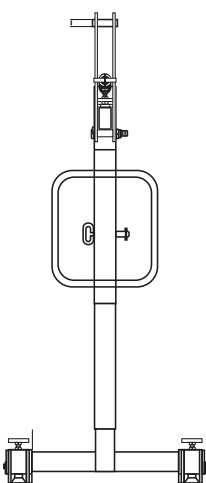
Before starting lifting:

1. Check the proper functioning of the lifting equipment;
2. Make sure that the hooks of the lifting device are properly seated in the provided eyes of the tool
3. The hooks of the lifting equipment must be equipped with a safety latch (safety hook system) to prevent the tool from coming loose during manipulation;
4. Any other lifting components must be adapted to the maximum lifting capacity of the lifting equipment;
5. Make sure that there are no persons other than those necessary to operate the tool and lifting equipment in the working area;
6. After placing the materials, check that the center of gravity of the load is in the center of the tool to prevent the load from slipping off the forks;
7. Start lifting the load carefully, avoid shocks. Make sure that there is always a full view of the moving load;
8. Keep an eye on the speed when lifting, it should not exceed 22 m /min;
9. Avoid colliding the load, make sure that the load cannot get caught anywhere;
10. Plan maneuvering in such a way that the load should not be on people or on places where the accidental fall of the load would pose an additional risk;
11. Never make diagonal movements! Lift vertically first, then position horizontally. Never pull loads sideways;
12. Never leave your workplace while the tool is still in the air (with or without load);
13. Never lift persons with or with the help of a hoisting device;
14. Stop lifting if you notice an irregularity and notify a responsible person;
15. It is forbidden at all times to go under the load.

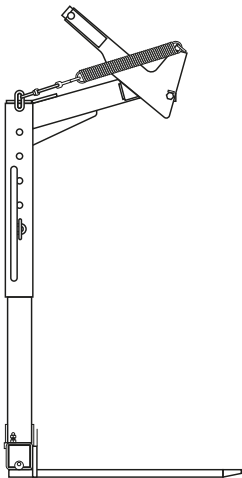
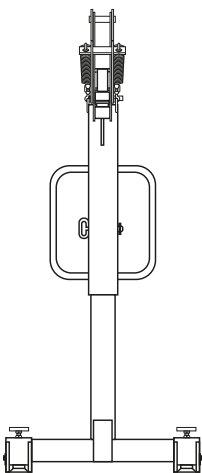
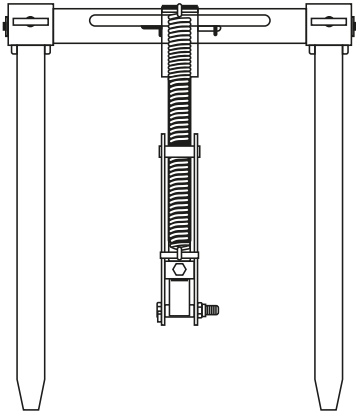


The use of lifting equipment is not the responsibility of Mitari Hijstechniek B.V.

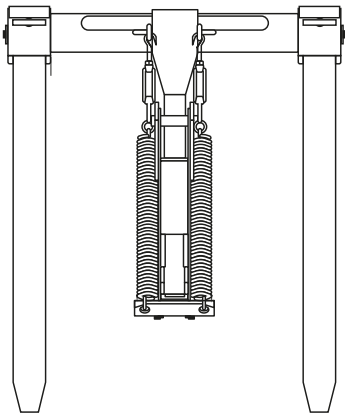
4. Composition



MPB 1.500 - 2.000 kg



MPB 2.500 - 3.000 kg



5. Checks before every use

It is important that the tool is checked for damage before each use (e.g. creased or missing parts, cracks in the welds).



A damaged tool may never be used.

If damage is found, notify the responsible personnel for further action.

After any repairs, the tool must be inspected again by a recognized inspection body.

6. Setting the tool

Before starting work, the tool must be adapted to the type of goods and materials being handled and moved.



For non-palletised materials it is mandatory to mount the optionally available safety grids and safety nets.

Adjusting the height

The distance between the forks and the suspension hook can be adjusted to the height of the palletized goods and materials, such as for instance insulation mats.



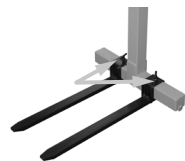
1. Remove the locking ring from the locking pin;
2. Remove the locking pin;
3. Set the correct height (use both handles to enable);
4. Insert the locking pin into the corresponding holes of both parts and secure the connection with the locking ring;
5. Check the position of the locking ring

Adjusting the balance control



It is important that the tool hangs horizontally when empty due to the correct spring tension. The spring tension can be adjusted by turning the adjusting screw in or out.

Adjusting the forks



1. Raise the tool a few centimeters so that the forks hang freely. This makes it easier to adjust the width between the forks and prevents any damage;
2. Loosen both wing bolts counterclockwise and move the forks. For a good balance it is recommended to place both forks at equal distance from the vertical bar;
3. Retighten both wing bolts clockwise.

7. Preventive maintenance

The tool is not subject to periodic maintenance. Nevertheless, it is recommended to take into account the following guidelines:

1. Store the tool in a dry and well-ventilated area;
2. Do not place materials on the tool during storage;
3. Treat any rust;
4. Always immediately replace a missing or damaged end plate on the sides of the fork carrier;
5. If damage is found, notify the responsible personnel for further action.



Indice

1.	Manuel d'utilisation	22
2.	Mode d'emploi	22
3.	Consignes de sécurité	22
4.	Composition	24
5.	Vérifications avant chaque utilisation	25
6.	Réglage d'outil	25
7.	Maintenance préventive	25
Certificat de conformité CE		27

1. Manuel d'utilisation

Il est important de lire ce manuel avant d'utiliser l'outil. Il vous aidera à utiliser et à entretenir l'outil de la manière la plus efficace et la plus sûre. Après tout, une utilisation et un entretien appropriés signifient la sécurité lors de l'exécution des travaux et une durée de vie plus longue.

Veuillez nous contacter si, après avoir lu ce manuel, vous avez encore des questions ou commentaires concernant l'utilisation ou la maintenance correcte et sûre de l'outil.



Cet outil est soumis à des contrôles périodiques obligatoires par un organisme de contrôle compétent conformément aux dispositions de la norme EN13155 + A2.



Vérifiez toujours l'état de l'outil pour l'exhaustivité et les dommages possibles lors de la livraison ou lors de la collecte de nos entrepôts.

2. Mode d'emploi

L'outil ne peut être utilisé que conformément aux dispositions suivantes. Toute mauvaise utilisation et les accidents qui en résultent sont aux frais de l'utilisateur. Mitari Hijstechniek B.V ne peut en aucun cas être tenue pour responsable.

1. Cet outil ne peut être utilisé que pour l'application pour laquelle il est conçu, à savoir le déplacement de marchandises emballées sur une palette en combinaison avec un appareil de levage ;
2. La manipulation de charges / matériaux sur des supports et / ou des équipements auxiliaires ou de levage pour lesquels cet outil n'est pas conçu est strictement interdite;
3. L'outil est conçu pour ne manipuler qu'une (1) palette par mouvement. Il est strictement interdit d'empiler plusieurs palettes chargées de matériaux les unes sur les autres;
4. Si l'outil est utilisé avec des palettes non emballées, une grille de sécurité plus un filet de sécurité doivent être installés (non inclus dans la livraison standard);
5. L'outil ne doit JAMAIS être utilisé pour soulever ou déplacer des personnes;
6. La capacité de levage nominale (charge maximale de travail ou CMU) ne doit jamais être dépassée;
7. L'outil ne doit jamais être utilisé dans un état défectueux ou incomplet (comme des plaques d'extrémité manquantes), et aucune modification ne peut être apportée à la construction;
8. La température de fonctionnement normale est de -20 à +60 °C et l'outil ne peut être utilisée que dans un environnement antidéflagrant;
9. Fournissez une position de stockage sûre pour l'outil hors service pour éviter tout dommages.

3. Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité

1. L'outil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris le mode d'emploi;
2. Pendant l'utilisation de l'outil, portez toujours un équipement de protection individuelle approprié. Le casque de sécurité, les chaussures de sécurité et les gants de travail sont le strict minimum;



3. Seuls les opérateurs de l'outil peuvent se trouver dans la zone de travail;

Consignes de sécurité supplémentaires en cas d'utilisation avec un appareil de levage

Tenir compte des réglementations lé gales concernant l'utilisation et l'inspection périodique des équipements de levage. Pour cela nous nous référons à la législation en vigueur.

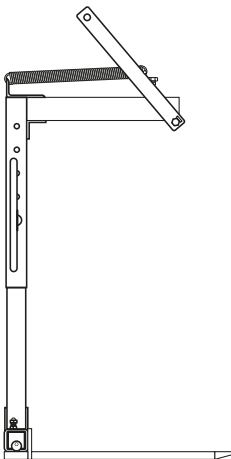
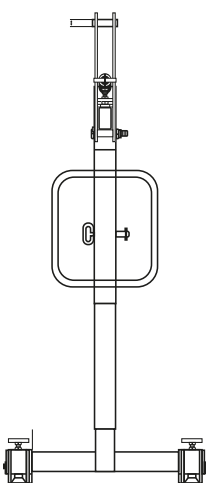
Avant de commencer le levage:

4. Vérifier le bon fonctionnement de l'équipement de levage;
5. Assurez vous que les crochets de l'appareil de levage sont correctement placés dans les yeux prévus de l'outil;
6. Les crochets de l'équipement de levage doivent être équipés d'un verrou de sécurité (système de crochet de sécurité) pour empêcher l'outil de se détacher pendant la manipulation;
7. Tout autre élément de levage doit être adapté à la capacité de levage maximale de l'équipement de levage;
8. Assurez vous qu'il n'y a personne d'autre que ceux nécessaires pour faire fonctionner l' outil et l'équipement de levage dans la zone de travail;
9. Après avoir placé les matériaux, vérifiez que le centre de gravité de la charge est au centre de l'outil pour éviter que la charge ne glisse des fourches;
10. Commencez à soulever la charge avec précaution, évitez les chocs. Assurez vous qu'il y a toujours une vue complète de la charge en mouvement;
11. Gardez un oeil sur la vitesse lors du levage, elle ne doit pas dépasser 22 m / min;
12. Évitez de heurter la charge, assurez vous que la charge ne peut se coincer nulle part;
13. Planifier les manoeuvres de manière à ce que la charge ne soit pas sur des personnes ou sur des endroits où la chute accidentelle de la charge représenterait un risque supplémentaire;
14. Ne faites jamais de mouvements diagonaux! Soulevez d'abord vertica lement, puis positionnez le horizontalement. Ne tirez jamais des charges sur le côté;
15. Ne quittez jamais votre poste de travail tant que l'outil est en l'air (avec ou sans
16. Ne jamais soulever des p ersonnes avec ou avec l'aide d'un équipement de leva ge;
17. Arrêtez de lever si vous constatez une irrégularité et informez une personne responsable;
18. Il est interdit à tout moment de passer sous la charge.

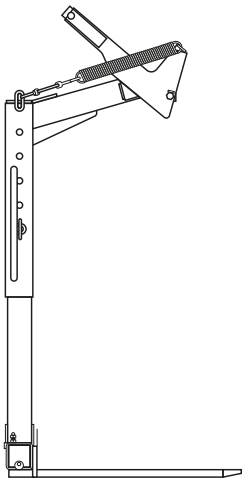
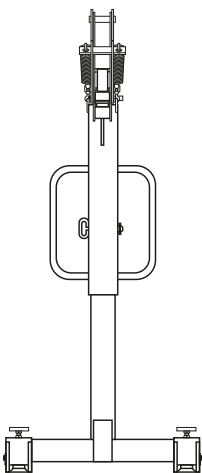
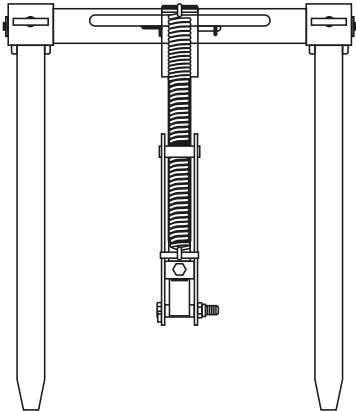


L'utilisation d'équipements de levage n'est pas de la responsabilité de Mitari Hijstechniek B.V.

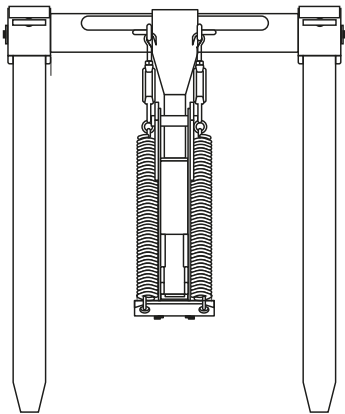
4. Composition



MPB 1.500 - 2.000 kg



MPB 2.500 - 3.000 kg



5. Vérifications avant chaque utilisation

Il est important de vérifier avant chaque utilisation que l'outil n'est pas endommagé (par exemple, pièces froissées ou manquantes, fissures dans les soudures).



Un outil endommagé ne doit jamais être utilisé.

En cas de dommage, avertir le personnel responsable de toute autre action.

Après toute réparation, l'outil doit être inspecté à nouveau par un organisme d'inspection reconnu.

6. Réglage de l'outil

Avant de commencer les travaux, l'outil doit être adapté au type de marchandises et de matériaux manipulés et déplacés.



Pour les matériaux non palettisés, il est obligatoire de monter les grilles de sécurité et les filets de sécurité disponibles en option.

Réglage de l'hateur

La distance entre les fourches et le crochet de suspension peut être ajustée à la hauteur des marchandises et des matériaux palettisés, tels que par exemple les tapis isolants.



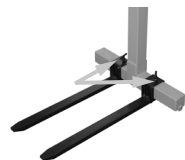
1. Retirez la bague de verrouillage de la goupille de verrouillage;
2. Retirez la goupille de verrouillage;
3. Réglez la hauteur correcte (utilisez les deux poignées);
4. Insérez la goupille de verrouillage dans les trous correspondants des deux parties et fixez la connexion avec la bague de verrouillage;
5. Vérifier la position de la bague de verrouillage

Régler la commande de balance



Il est important que l'outil soit suspendu horizontalement lorsqu'il est vide en raison de la tension correcte du ressort. La tension du ressort peut être réglée en tournant ou en dévissant la vis de réglage.

Réglage des fourches



1. Soulever l'outil de quelques centimètres pour que les fourches pendent librement. Cela facilite le réglage de la largeur entre les fourches et évite tout dommage;
2. Desserrez les deux boulons à oreilles dans le sens antihoraire et déplacez les fourches. Pour un bon équilibre, il est recommandé de placer les deux fourches à égale distance de la barre verticale;
3. Resserrez les deux boulons à oreilles dans le sens horaire.

7. Maintenance préventive

L'outil n'est pas soumis à une maintenance périodique. Néanmoins, il est recommandé de prendre en compte les directives suivantes:

1. Rangez l'outil dans un endroit sec et bien ventilé;
2. Ne placez pas de matériaux sur l'outil pendant le stockage;
3. Traitez toute rouille;
4. Remplacez toujours immédiatement une plaque d'extrémité manquante ou endommagée sur les côtés du porte-fourche;
5. Si des dommages sont constatés, informez le personnel responsable de toute autre action.

NL **EG Conformiteitsverklaring 2006/42/EG (Appendix IIA)**

Hiermede verklaren wij, dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde machine voldoen aan de toepasselijke veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-Machinerichtlijn. De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met ons is afgestemd. Verder, geldigheid van deze verklaring eindigt in geval van niet juist of incorrect gebruik van de machine en het niet uitvoeren van de vereiste controles.

Product: Pallethaak met zelfbalancerend

Type: MPB

Capacity: 1.500 - 3.000 kg

Relevante EG-richtlijnen:

EG-machine richtlijn 2006/42/EG

Toegepaste Norm(en):

NEN-EN 13155

Kwaliteitsgarantie:

ISO 9001:2015

D **EG Konformitätserklärung 2006/42/EG (Anhang II A)**

Hiermit erklären wir, dass das nachstehend bezeichnete Produkt in seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG- Richtlinien Maschinen entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung/Ergänzung des Produktes verliert diese EG- Konformitätserklärung ihre Gültigkeit. Weiterhin verliert diese EG-Konformitätserklärung ihre Gültigkeit, wenn das Produkt nicht entsprechend den in der Betriebsanleitung aufgezeigten bestimmungsgemäßen Einsatzfällen eingesetzt wird und die regelmäßig durchzuführenden Überprüfungen nicht ausgeführt werden.

Produkt: Selbstausgleicherender Palettenhaken

Typ: MPB

Tragfähigkeit: 1.500 - 3.000 kg

Einschlägige EG-Richtlinien:

EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte Normen:

NEN-EN 13155

Qualitätssicherung:

ISO 9001:2015

GB

EC Declaration of Conformity 2006/42/EG (Appendix II A)

We hereby declare, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned machine complies with the essential health and safety requirements of the E C machinery directive. The validity of this declaration will cease in case of any modification or supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

Product: Crane fork with automatic balancing system

Type: MPB

Capacity: 1.500 - 3.000 kg

Relevant EC Directives:

EC Machinery directive 2006/42/EG

Transposed standards in particular:

NEN-EN 13155

Quality assurance:

ISO 9001:2015

F

Déclaration de Conformité 2006/42/CE (Annexe II A)

Nous déclarons que la machine designee ci-dessous correspond tant dans sa conception que dans sa construction aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives machines CE. La validité de cette declaration cessera en cas de modification ou element ajouté n'ayant pas bénéficié précédemment de notre accord. De plus, la validité de cette declaration cessera si l'utilisation de la machine n'est pas conforme aux instructions de mise en service, et si elle n'est pas vérifiée régulièrement.

Produit: Lève palette auto équilibre

Type d'appareil: MPB

Capacité: 1.500 - 3.000 kg

Directives CE corredspondantes:

Directive machines 2006/42/EG

Normes, en particulier:

NEN-EN 13155

Assurance qualité:

ISO 9001:2015

Datum / Fabrikant ondertekening
Datum / Hersteller-Unterschrift
Date / Manufacturer's Signature
Date / Signature



2023-01-01

T. Lavrijsen

Functie ondergetekende
Angaben zum Unterzeichner
Identification of signee
Fonction du signataire

Hoofd Kwaliteitsgarantie
Leiter Qualitätswesen
Manager Quality Assurance
Responsable Qualité

MITARI HIJSTECHNIEK BV

DE MAAS 40
5684 PL, BEST

DE RIJN 9
5684 PJ, BEST

www.mitari.nl
+31 (0) 499 338 000





CE



vca^v